

● ● **ТЕХНІЧНЕ ЗАВДАННЯ НА ПРОВЕДЕННЯ ОНЛАЙН-КУРСУ З ПІДГОТОВКИ ВЧИТЕЛІВ ДО ВИКЛАДАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ДМ / М2¹**

Це технічне завдання визначає роботу, яку буде організовано з метою проведення онлайн-курсу з підготовки вчителів до викладання української мови як ДМ / М2. Це завдання буде реалізовано в рамках мовного компонента, кластерів 1 («Підготовка вчителів») та 3 («Освітнє середовище»). Воно також допоможе Міністерству освіти і науки України підвищити обізнаність та сформуванню позитивне ставлення до шкільної реформи та її переваг серед національних меншин Чернівецької та Закарпатської областей. Його конкретною метою є підвищення рівня володіння вчителями українською мовою як ДМ / М2.

1. Загальна інформація про проект

«Навчаємось разом» - це чотирирічна програма співпраці, яка почалася між Україною й Фінляндією в липні 2018 року та до якої наприкінці 2018 року приєднався ЄС. Проект триватиме до липня 2022 року. Проект реалізується компанією FCG International.

Проект має національне охоплення та спрямований на підтримку реформи «Нова українська школа» (НУШ), особливо на рівні початкової освіти, він поділений на три взаємопов'язані тематичні кластери: підготовка вчителів, популяризація освіти та нове освітнє середовище.

Загальний бюджет становить 8 млн євро, з яких 6 млн євро виділила Фінляндія. Крім того, ЄС надає 2 млн євро в якості додаткового фінансування для підвищення якості викладання української мови як ДМ/М2 серед національних меншин.

2. Контекст завдання

Новий закон «Про освіту» був прийнятий в Україні 5 вересня 2017 року. Стаття 7 Закону передбачає збільшення кількості предметів, що викладаються українською мовою для національних меншин на рівні середньої освіти.

У листі від 29 вересня 2017 року Міністерство закордонних справ України звернулося до Венеційської комісії, консультативного органу в галузі конституційного

¹ ДМ / М2 - державна мова за методикою викладання другої мови

● ● **Адреса**

вул. Митрополита
Василя Липківського,
36, Київ, 03035

права, з проханням підготувати висновок щодо статті 7 Закону «Про освіту», яка регулює використання державної мови, а також мов меншин та інших мов викладання.

У 2018 році Міністерство освіти і науки підготувало дорожню карту з мов меншин, акцентувавши увагу на необхідності підвищення якості викладання української мови серед етнічних громад, особливо в Закарпатській та Чернівецькій областях.

Закарпатська та Чернівецька області є багатонаціональними та багатокультурними регіонами з угорсько- та румунськомовними групами лінгвістичних меншин. Наступні райони щільно заселені національними угорськими громадами: Берегово, Виноградів, Ужгород, та румунськими: Тячів, Герца, Новоселиця, Сторожинець, Глибока, Чернівці. У 2019/2020 навчальному році в Закарпатській області налічується 72 школи з угорською мовою навчання; 27 шкіл з українською та угорською мовами навчання; 12 шкіл з румунською мовою навчання та 2 школи з українською та румунською мовами навчання. Загалом у цій області освіту угорською мовою отримують 17192 учні, а румунською мовою - 2591 учень. У Чернівецькій області налічується 56 шкіл з румунською мовою навчання та 18 - з українською та румунською мовами навчання. Загалом у цій області освіту румунською мовою отримують 13518 учнів.

Викладання у вищезазначених школах здійснюється переважно мовою меншин, тоді як українська мова вивчається лише як окремий предмет. Ці школи не забезпечують учням достатнього рівня володіння мовою для вступу до вищих навчальних закладів України. Великий відсоток випускників шкіл не складають зовнішнє незалежне оцінювання з української мови та літератури, що є передумовою їхнього вступу до закладів вищої освіти.

Результати базового дослідження у Закарпатській та Чернівецькій областях «На освітніх перехрестях: науково обґрунтований діалог з національними меншинами в Чернівецькій та Закарпатській областях» показують, що комунікаційні кампанії в цільових регіонах мають велике значення в зв'язку з тим, що існує непорозуміння між українськими ЗМІ, з одного боку, та угорськими й румунськими ЗМІ, з іншого боку. Україномовні ЗМІ акцентують увагу здебільшого на необхідності вивчення державної мови, підкреслюючи погані результати зовнішнього тестування (ЗНО). Національні громади наголошують на порушенні прав на освіту рідною мовою. У зв'язку з цим необхідно розробити стратегію позитивних комунікацій, яка би спиралася на позитивні досягнення проекту та історії успіху, що об'єднують людей.

● ● Адреса

вул. Митрополита
Василя Липківського,
36, Київ, 03035



MINISTRY
OF EDUCATION AND
SCIENCE OF UKRAINE



Ministry for Foreign
Affairs of Finland



MOVING FORWARD
TOGETHER
THIS PROJECT IS CO-FUNDED BY THE EUROPEAN UNION

FCG.

Мовний компонент буде діяти в короткостроковій і довгостроковій перспективі. У довгостроковій перспективі буде змінено методика викладання української мови учням з числа етнічних меншин і підвищено якість викладання предмета «Українська мова як ДМ / М2» серед національних меншин, особливо румунської та угорської меншин. У короткостроковій перспективі будуть зроблені спроби надати учням з числа етнічних меншин можливість поліпшити свої знання української мови.

Онлайн-курс дозволить учителям української мови як ДМ / М2 ознайомитися з ефективними стратегіями та підходами до підвищення якості викладання української мови в контексті національних меншин.

3. Мета й обсяг роботи

Онлайн-курс повинен створити для вчителів умови для спільної роботи та роздумів про практику викладання, освітню програму й успішність учнів. За допомогою ситуаційного аналізу та емпіричного навчання учасники курсу вивчатимуть нові стратегії та підходи до викладання української мови як ДМ/М2, а також розроблятимуть підходи до того, щоб стати наставниками своїх колег у школах. Онлайн-курс повинен бути гнучким з точки зору онлайн-доступу та реєстрації. По завершенні всієї серії йому буде виданий сертифікат про відвідування занять.

Весь зміст має бути перевірено з урахуванням аналізу потреб.

Для викладання української мови як ДМ / М2 досліджуються поточні теми викладання та вивчення другої мови, запропоновані кращими педагогічними практиками, заснованими на фактичних даних, які орієнтуються на учнів та є інклюзивними. Онлайн-курс має бути розроблений таким чином, щоб надати вчителям української мови можливість поглибити своє педагогічне розуміння викладання української мови як ДМ / М2 з урахуванням конкретних контекстів та навчання учнів 1-4 класів. Завдяки поєднанню цілеспрямованого викладання та навчання, пов'язаних з навчальним процесом у класі, за допомогою навчальних презентацій, ця програма має надати учасникам унікальну інтегровану можливість емпіричного навчання, розширити їхні педагогічні розуміння та практики.

4. Тривалість і методологія роботи

● ● Адреса

вул. Митрополита
Василя Липківського,
36, Київ, 03035

Передбачається, що термін виконання завдання з момент початку роботи складе максимум 1 рік (підготовка, проведення та звітність).

Зміст курсу включає сучасні методи викладання, серед яких інтерактивні методи роботи, групова робота, формування наскрізних компетентностей.

Постачальник послуг співпрацюватиме з призначеними співробітниками проекту «Навчаємось разом».

5. Обсяг роботи та очікувані результати

Ці заходи здійснюватимуться у три етапи.

Етап 1. Підготовка

Постачальник послуг, з яким буде укладено відповідний договір, проведе аналіз потреб. Консультант (и) розробить (розроблять) план роботи; планується розробити план і карту курсу.

Терміни будуть визначені пізніше.

Етап 2. Розробка онлайн-курсу

Структура онлайн-курсу підготовки вчителів повинна включати щонайменше:

- привітання та вступ до онлайн-курсу,
- вступ до освітніх програм з викладання української мови як ДМ/М2 для 1-4 і 5-9 класів,
- підходи до планування: задоволення потреб всіх учнів,
- практики оцінки якості,
- практику викладання I (спостереження колег і зворотний зв'язок),
- ефективні стратегії розвитку усного мовлення (включаючи технологію),
- ефективні стратегії розвитку грамотності (включаючи технологію),
- практику викладання II (спостереження колег і зворотний зв'язок),
- вибір і використання ресурсів для покращення вивчення мови із залученням батьків та громадськості.

Буде проведена оцінка / ревізія розробки.

Найнятий консультант (и) проведе додаткову ідентифікацію ресурсів.

Розробка курсу буде проходити в режимі онлайн.

Терміни будуть визначені пізніше.

● ● Адреса

вул. Митрополита
Василя Липківського,
36, Київ, 03035



Етап 3. Звітність

Заключний звіт повинен включати оцінку завдання *post factum*. До звіту мають бути додані використані матеріали.

Остаточний план роботи, методологія та інструменти повинні бути затверджені Групою управління проектом. Всі навчальні матеріали тренінгу будуть розроблені та узгоджені з Керівником проекту «Фінська підтримка реформи української школи».

6. Очікувані результати й терміни виконання

Постачальник послуг забезпечить досягнення таких результатів:

- 6.1. Розробити план роботи, проведе аналіз потреб
- 6.2. Виконати роботу - розробить онлайн-курс
- 6.3. Надати щомісячний звіт та три піврічні звіти про хід роботи з описом досягнутих результатів;
- 6.4. Надати заключний звіт, в якому будуть відображені використана методологія, проведені заходи, успіхи, проблеми, результати (заплановані та незаплановані), засвоєні уроки та майбутні рекомендації.

Остаточний план роботи, методологія, програма та інструменти повинні бути затверджені проектом.

Через пандемію коронавірусної хвороби 2019, можуть бути внесені зміни до цього технічного завдання.

7. Бюджет, графік платежів та кінцеві результати

Бюджет, деталі завдання, умови й положення будуть вказані в договорі між FCG International Ltd (Замовником) і місцевим постачальником послуг. Оплата буде здійснюватись поетапно після затвердження основних результатів Групою управління Проектом.

Максимальний бюджет становить 25,000 євро.

Графік платежів та кінцеві результати

Сума платежу	Кінцевий результат
--------------	--------------------

● ● Адреса

вул. Митрополита
Василя Липківського,
36, Київ, 03035



50%	При підписанні Договору на основі попереднього бюджету
50%	Після отримання остаточного фінансового звіту

8. Вимоги до пропозицій

Пропозиція повинна включати наступне:

8.1. Технічна пропозиція обсягом не більше 10 сторінок, включаючи передбачуваний підхід і заплановані заходи, реалізацію, управління виконанням завдання, у тому числі операційний план роботи із зазначенням строків.

8.2. Розбивка витрат

Розбивка витрат повинна включати два окремих розділи: "гонорари експертів" та "інші витрати". Гонорари визначаються за ставками за робочі дні чи робочі місяці. Інші витрати повинні бути розбиті таким чином, щоб відповідати Технічній пропозиції та Плану роботи. Розбивка бюджету повинна бути в євро.

8.3. Резюме консультанта та кожного члена команди (при застосуванні командного підходу).

8.4. Офіційні документи, що підтверджують статус організації, та документ, що підтверджує фінансові можливості (річний звіт про рух грошових коштів і звіт про фінансові результати) організації.

Копії основних реєстраційних документів.

Інші відповідні допоміжні матеріали можуть надаватися як додатки.

Пропозиція повинна бути зроблена англійською мовою.

9. Критерії оцінювання

Пропозиції будуть оцінюватися за якістю (90%) та ціною (10%).

Якість пропозиції оцінюватиметься з урахуванням таких складових:

9.1. Організація (10%):

- попередній досвід з виконання подібних завдань, щонайменше реалізація одного подібного проекту, бажано в секторі освіти;
- підтвержені знання сфери освіти.

9.2. Кваліфікація команди постачальника послуг (40%):

- ступінь магістра в галузі суміжних із завданням наук;

● ● Адреса

вул. Митрополита
Василя Липківського,
36, Київ, 03035



- обширні знання та досвід у проведенні реформи «Нова українська школа» (НУШ); - професійний досвід розроблення онлайн-курсів, вітається досвід роботи з мовними меншинами;
- професійні досвід та знання в галузі розроблення освітньої програми та навчальних матеріалів, навчання дорослих, міжнародного співробітництва та проєктів: - відмінні письмові, усні та міжособистісні навички; відмінне володіння англійською та українською мовами. Вітається відмінне володіння угорською та румунською мовами.

9.3. Технічна пропозиція (40%):

- актуальність підходу й методології впровадження;
- очікуваний вплив запропонованої методології.

На співбесіду будуть запрошені тільки включені до короткого списку кандидати. Співбесіда буде складатися з презентації кандидатом своєї пропозиції, підходів і потенційної команди (30 хвилин), а також запитань і відповідей (15 хвилин).

10. Кінцевий термін подання пропозицій

Терміни проведення конкурсу:

10.1. Всім учасникам пропонується повідомити про свою зацікавленість у наданні пропозиції до 02 червня 2020 року електронною поштою за адресою:

oksana.nesterova@fcg.fi.

10.2. Якщо учасникам тендеру потрібні додаткові роз'яснення з приводу конкурсу, вони мають надіслати письмові запитання електронною поштою за адресою:

oksana.nesterova@fcg.fi до 09 червня 2020 року.

10.3. Всім учасникам тендеру будуть надані відповіді на всі запити про роз'яснення до 11 червня 2020 року.

10.4. Остаточна заявка повинна бути подана до 19 червня 2020 року електронною поштою на адресу oksana.nesterova@fcg.fi.

Зверніть увагу, що всі письмові повідомлення мають надсилатися англійською мовою.

Подальші інструкції з проведення тендеру будуть надані тільки із зазначеної вище електронної адреси. Додаткова інформація або рекомендації, отримані з інших джерел, при оцінці тендерної пропозиції не братимуться до уваги.

11. Керівні принципи

● ● Адреса

вул. Митрополита
Василя Липківського,
36, Київ, 03035



MINISTRY
OF EDUCATION AND
SCIENCE OF UKRAINE



Ministry for Foreign
Affairs of Finland



MOVING FORWARD
TOGETHER
THIS PROJECT IS CO-FUNDED BY THE EUROPEAN UNION

FCG.



При плануванні та виконанні цього завдання застосовуватиметься керівництво з двосторонніх програм Міністерства закордонних справ, оновлена версія від 2018 року https://um.fi/publications/-/asset_publisher/TVOLgBmLyZvu/content/manual-for-bilateral-programmes. Це керівництво застосовується у всіх проектах співпраці, які існують між Фінляндією та Україною.

12. Мандат

Передбачається, що консультант має право обговорювати питання, що стосуються завдання, з відповідними сторонами, державними органами та іншими відповідними організаціями та приватними особами. Однак консультант не має мандату на прийняття зобов'язань від імені державних органів України та Фінляндії, Європейського Союзу, а також від імені підрядника, зокрема, компанії FCG International Ltd.

● ● Адреса

вул. Митрополита
Василя Липківського,
36, Київ, 03035

